

PREFACE FOR LENT

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper, et ubique grätias ägere: Dömine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui corporáli jejúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largíris, et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cœli, cœlorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti júbeas, deprecámur, súplici confessiône dicéntes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: Who by this bodily fast dost curb our vices, lift our minds, strength and rewards bestow; through Christ our Lord. Through Whom Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the hosts of heaven with blessed Seraphim unite, exult, and celebrate. And we entreat that Thou wouldst bid our voices too be heard with theirs, singing with lowly praise:

COMMUNION *Psalm 121. 3, 4*

Jerúsalem, quæ ædificátur ut civitas, cujus participatio ejus in idípsum: illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini, ad confiténdum nómini tuo, Dómine.

Jerusalem, which is built as a city, which is compact together: for thither did the tribes go up, the tribes of the Lord, to praise Thy Name, O Lord.

POSTCOMMUNION COLLECT

Da nobis, quæsumus, miséricors Deus: ut sancta tua, quibus incessánter explémur, sincéris tractémus obséquiiis, et fidéli semper mente sumámus. Per Dóminum nostrum.

We are constantly filled with Thy holy Mysteries, O merciful God: grant, we beseech Thee, that we may celebrate them with sincere homage and always receive them with steady faith. Through our Lord.

ANNOUNCEMENTS

Sunday Social

Our next monthly potluck social will be held Sunday April 2nd after Mass in the Msgr. Thomas H. Smith Social Hall.

Latin Mass Newsletter

The Lancaster Latin Mass Community publishes a bi-weekly newsletter. To receive this newsletter, please go to LancasterLatinMass.com and click on "Newsletter Signup" on the homepage.

Mass Intentions

3/26/17: Robert & Valerie Smolar for Deceased: Hank & Irene Dobrowski
4/2/17: Robert & Valerie Smolar for Deceased: Deceased Members of the Imgrund Family
4/9/17: Robert & Valerie Smolar for Deceased: Deceased Members of the Voytko Family
4/16/17: Intention of Father Pang Tcheou
4/23/17: Robert & Valerie Smolar for Deceased: John & Maria Feherpataky

ST. JOSEPH CATHOLIC CHURCH TRADITIONAL LATIN MASS



ST. JOSEPH CATHOLIC CHURCH
440 Saint Joseph St. Lancaster, PA 17603
Rev. Allan F. Wolfe, Pastor

Rev. Pang J. S. Tcheou, Celebrant
fathertcheou@gmail.com 717.653.4903
625 Union School Road Mount Joy, PA 17552

lancasterlatinmass.com/

facebook.com/lancasterlatinmass/

Confessions: 12:45 P.M. to 1:15 P.M. before the Holy Mass

Fourth Sunday of Lent

March 26, 2017

1:30 pm High Mass

INTROIT *Isaias 66. 10, 11*

Lætäre, Jerúsalem: et convéntum fácite, omnes qui dilígitis eam: gaudéte cum lætítia, qui in tristítia fuístis: ut exsultétis, et satiémini ab ubéribus consolatiónis vestræ. Psalm. Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus. *∞*. Glória Patri.

Rejoice, O Jerusalem: and come together all you that love her: rejoice with joy, you that have been in sorrow: that you may exult, and be filled from the breasts of your consolation. Ps. I rejoiced at the things that were said to me: we shall go into the house of the Lord. ∞. Glory be to the Father.

COLLECT

Concéde, quæsumus, omnípotens Deus: ut qui ex mérito nostræ actiόνis affligimur, tuæ grátiae consolatióne respirémus. Per Dóminum nostrum...

Grant, we beseech Thee, almighty God, that we who are justly afflicted for our deeds, may be relieved by the consolation of Thy grace. Through our Lord...

EPISTLE Galatians 4. 22-31

Fratres: Scriptum est: Quóniam Abraham duos filios hábuit: unum de ancilla, et unum de líbera. Sed qui de ancilla, secúndum carnem natus est: qui autem de líbera, per repromissionem: quæ sunt per allegoriam dicta. Hæc enim sunt duo testaménta. Unum quidem in monte Sina, in servitútem génerans: quæ est Agar: Sina enim mons est in Arábia, qui conjúctus est ei, quæ nunc est Jerúsalem, et servit cum filiis suis. Illa autem, quæ sursum est Jerúsalem, líbera est, quæ est mater nostra. Scriptum est enim: Lætáre, stérilis, quæ non paris: erúmpe et clama, quæ non párturis: quia multi filii desértæ, magis quam ejus, quæ habet virum. Nos autem, fratres, secúndum Isaac promissionis filii sumus. Sed quómodo tunc is, qui secúndum carnem natus fúerat, persequébatur eum, qui secúndum spíritum: ita et nunc. Sed quid dicit Scriptúra? Ejice ancillam et filium ejus: non enim heres erit filius ancillæ cum filio líberæ. Itaque, fratres, non sumus ancillæ filii, sed líberæ: qua libertáte Christus nos liberávit.

Brethren: It is written that Abraham had two sons; the one by a bondwoman and the other by a free woman. But he who was of the bondwoman was born according to the flesh; but he of the free woman was by promise; which things are said by an allegory. For these are the two testaments. The one from Mount Sina, engendering unto bondage: which is Agar: for Sina is a mountain in Arabia, which hath affinity to that Jerusalem which now is, and is in bondage with her children. But that Jerusalem which is above, is free, which is our mother. For it is written: Rejoice, thou barren that bearest not: break forth and cry, thou that travailest not: for many are the children of the desolate, more than of her that hath a husband. Now we, brethren, as Isaac was, are the children of promise. But as then he that was born according to the flesh, persecuted him that was after the spirit: so also it is now. But what saith the Scripture? Cast out the bondwoman and her son: for the son of the bondwoman shall not be heir with the son of the free woman. So then, brethren, we are not the children of the bondwoman but of the free: by the freedom wherewith Christ has made us free.

GRADUAL Psalm 121. 1, 7

Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus. ✠. Fiat pax in virtúte tua: et abundántia in túrribus tuis.

I rejoiced at the things that were said to me: we shall go into the house of the Lord. Let peace be in Thy strength: and abundance in Thy towers.

TRACT: Psalm 124. 1-2

Qui confidunt in Dómino, sicut mons Sion: non commovébitur in ætérnum, qui hábitat in Jerúsalem. ✠. Montes in circúitu ejus: et Dóminus in circúitu pópuli sui, ex hoc nunc et usque in sæculum.

They that trust in the Lord shall be as Mount Sion: he shall not be moved for ever that dwelleth in Jerusalem. Mountains are round about it: so the Lord is round about His people, from henceforth now and for ever.

GOSPEL John 6. 1-15

In illo témpore: Abiit Jesus trans mare Galilææ, quod est Tiberiadis: et sequebatur eum multitúdo magna, quia vidébant signa

At that time Jesus went over the sea of Galilee, which is that of Tiberias: and a great multitude followed Him, because they saw the miracles which

quæ faciébat super his qui infirmabántur. Súbiit ergo in montem Jesus: et ibi sedébat cum discíplis suis. Erat autem próximum Pascha, dies festus Judæórum. Cum sublevásset ergo óculos Jesus et vidísset quia multitúdo máxima venit ad eum, dixit ad Philíppum: Unde emémus panes, ut mandúcent hi? Hoc autem dicébat tentans eum: ipse enim sciébat quid esset factúrus. Respóndit ei Philíppus: Ducentórum denariórum panes non sufficiunt eis, ut unusquisque módicum quid accípiat. Dicit ei unus ex discíplis ejus, Andréas frater Simónis Petri: Est puer unus hic, qui habet quinque panes hordeáceos et duos pisces: sed hæc quid sunt inter tantos? Dixit ergo Jesus: Fácite hómines discúmbere. Erat autem fœnum multum in loco. Discubuérunt ergo viri, número quasi quinque millia. Accépit ergo Jesus panes, et cum grátias egísset, distribuit discuméntibus: similiter et ex píscibus quantum volébant. Ut autem impléti sunt, dixit discíplis suis: Collígite quæ superavérunt fragménta, ne péreant. Collegérunt ergo, et implevérunt duódecim cóphinos fragmentórum ex quinque pánibus hordeáceis, quæ superfuérunt his qui manducáverant. Illi ergo hómines cum vidísset quod Jesus fécerat signum, dicébant: Quia hic est vere Prophéta, qui ventúrus est in mundum. Jesus ergo, cum cognovísset quia ventúri essent ut ráperent eum et fácerent eum regem, fugit íterum in montem ipse solus.

He did on them that were diseased. Jesus therefore went up into a mountain: and there He sat with His disciples. Now the pasch, the festival day of the Jews, was near at hand. When Jesus therefore had lifted up His eyes, and seen that a very great multitude commeth to Him, He said to Philip: Whence shall we buy bread that these may eat? And this He said to try him, for He Himself knew what He would do. Philip answered Him: Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one may take a little. One of His disciples, Andrew, the brother of Simon Peter, saith to Him: There is a boy that hath five barley loaves and two fishes; but what are these among so many? Then Jesus said: Make the men sit down. Now there was much grass in the place. The men therefore sat down, in number about five thousand. And Jesus took the loaves, and when He had given thanks, He distributed to them that were set down: in like manner also of the fishes, as much as they would. And when they were filled, He said to His disciples: Gather up the fragments that remain, lest they be lost. They gathered up therefore, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves which remained over and above to them that had eaten. Now those men, when they had seen what a miracle Jesus had done, said: This is of a truth the Prophet that is to come into the world. Jesus therefore when He knew that they would come to take Him by force and make Him king, fled again into the mountain, Himself alone.

OFFERTORY Psalm 134. 3, 6

Laudáte Dóminum, quia benignus est: psállite nómini ejus, quóniam suávis est: ómnia quæcúmque vóluit, fecit in cœlo et in terra.

Praise ye the Lord, for He is good: sing ye to His Name, for He is sweet: whatsoever He pleased, He hath done in heaven and in earth.

SECRET

Sacrificiis præsentibus, Dómine, quæsumus, inténde placátus: ut et devotióni nostræ proficiant et salúti. Per Dóminum nostrum

Look favorably upon these present Sacrifices, we beseech Thee, O Lord, that they may profit us unto both devotion and salvation. Through our Lord.